

Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	w obłudzie mówiących kłamstwa którzy mają wypalone własne sumienie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w obłudzie* kłamców** *** naznaczonych piętnem wypalonym**** na własnym sumieniu,***** *****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	w obłudzie mówiących kłamstwa, (którzy wypalili sobie)* swoje sumienie, ⁷⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	w obłudzie mówiących kłamstwa którzy mają wypalone własne sumienie

¹⁾ <x>470 23:13</x>; <x>630 1:16</x>

²⁾ Lub: za sprawą obłudy kłamców.

³⁾ <x>600 2:11</x>

⁴⁾ naznaczonych piętnem wypalonym, gr. κεκαυστηριασμένων.

⁵⁾ Tym piętnem jest przekonanie o skuteczności Prawa (zob. <x>510 15:1-2</x>, 10-11; <x>550 2:11-14</x>, 21).

⁶⁾ <x>560 4:19</x>

⁷⁾ Słowo to oznacza kauteryzację, czyli metaforycznie wypalenie rozpalonym żelazem sumienia jak zbędnej narośli na ciele lub miejsca zatruwającego organizm jadem.